

加贺镶嵌

加贺镶嵌是在加贺藩（今石川县）发展起来的一种金属装饰工艺。这项工艺与江户时代（1603–1867）加贺藩生产的盔甲、刀剑配件和马具有着尤为紧密的联系。加贺镶嵌是一种金属雕刻工艺，这类工艺统称为雕金，在 1955 年共同被指定为重要非物质文化遗产。

金属镶嵌的常用操作技法是将金和银等较软的金属嵌入较硬的金属母材中。加贺镶嵌是一种平面镶嵌工艺，即让打造图案的金属片或金属丝与金属母材保持齐平。这种风格的主要特点在于镶嵌金属的固定方式。工匠会在金属母材上斜切出一个凹口，使其底部宽于开口处。当工匠敲入镶嵌金属来打造光滑的表面时，这些金属会向凹口内延伸，而上方的母材则会将其固定。

加贺镶嵌的设计经常呈现出丰富的色彩，这是通过采用多层镶嵌，即在镶嵌物内嵌入其他金属而实现的。多层镶嵌很难通过焊接或黏合剂来实现，但加贺镶嵌能让金属牢固地结合在一起，从而可以实现这种工艺。色金技法也可以打造出不同寻常的颜色，操作方
法是用弱酸性溶液处理传统铜合金，从而形成保护性氧化膜和彩色铜锈。

在日本，早在古坟时代（约 250–552）就出现了采用镶嵌技法的剑，但直到金属工匠后藤祐乘（1440–1512）出现，这种工艺才得以确立。后藤被视作日本雕刻之父，开发了许

コメントの追加 [u1]: 【要確認】
これでは「操作技法」は「色金技法」と並ぶ技法のひとつという解釈もできてしまい、分かりにくいので、表現を変えたほうがいいと思います。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT2R1]: 操作方法に変更いたしました。

コメントの追加 [u3]: 【修正指示】
「祐」へご修正をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u5]: 【要確認】
日本語が「彫金」です。ご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT6R5]: 英語では「father of Japanese engraving」という表現になっており、特に「彫金」ではないため問題ないかと存じます。

多金属装饰技法，并由其后人进一步发展并推广。

17 世纪初，镶嵌工艺传入石川县，当时该地区被称作加贺藩。藩主前田利长（1562–1614）邀请祐乘的玄孙后藤德乘（1550–1631）指导当地的金属工匠装饰盔甲和马具。前田家族和后藤家族的这一协定延续了几个世纪。在此期间，加贺藩凭借精美的金属制品声名远扬，尤其是实际使用时耐磨的镶嵌马镫和盔甲。

1868 年，明治维新结束了武士阶层的统治，以致通过为武士生产刀和盔甲来谋生的金属工匠失去了主要的生计来源。然而，政府制定了支持贸易和国际交流的政策，为金属艺术品开辟了海外市场，一些金属工匠得以将工作方向转移到纯粹的艺术品制作。及後于 20 世纪上半叶日本因参与历次战争导致金属面临短缺，加上 20 世纪下半叶的技术繁荣导致大众对传统工艺的兴趣日渐减少，令这项工艺再次出现危机。

尽管面临这些困难，石川县的金属工匠依然坚持了下来，将加贺镶嵌的技艺和知识传授给了新一代艺术家，而这些继承者至今仍在研究创新的技法，致力于将这项工艺运用到现代美学之中。2004 年，中川卫（1947–）凭借雕金技艺被指定为重要非物质文化遗产保持者。石川县立美术馆收藏了中川的一件作品，还收藏了他的师傅、雕金家高桥介州（1905–2004）的 7 件作品。

コメントの追加 [u7]: 【修正指示】
「祐」へご修正をお願いいたします。

コメントの追加 [VT8R7]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u9]: 【修正指示】
誤訳です。「曾孙」へご修正をお願いいたします。

コメントの追加 [VT10R9]: 英語は「great-great-grandson」となっており、great-grandson が「曾孙」、great-great-grandson が「玄孙」なので、問題ございません。

コメントの追加 [u11]: 【要確認】
「象嵌細工の鎧や実用に耐える甲冑」は、「実用に耐える象嵌細工の鎧や甲冑」として訳されていますが、問題ないでしょうか。念のため確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT12R11]: 英語では「particularly inlaid stirrups and armor capable of withstanding the

コメントの追加 [u13]: 【要確認】
日本語は「刀」です。念のため確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT14R13]: Sword という言葉は刀と剣両方にも使えますが、武士のため、刀に変更いたします。

コメントの追加 [u15]: 【要確認】
「しかし、」を反映したほうが流れが自然です。念のため

コメントの追加 [VT16R15]: 英語にはない表現です。
「しかし」は既に前の文章に使っているため、「その後

コメントの追加 [u17]: 【修正指示】
不自然な表現ですので、「导致」へご修正をお願いいたします。

コメントの追加 [VT18R17]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u19]: 【要確認】
ここは「彫金」が分かりやすいのではと思いますが。

コメントの追加 [VT20R19]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u21]: 【要確認】
上記同様

コメントの追加 [VT22R21]: 修正いたしました。